



## NOUVEAUX ELUS

**Avec la rentrée scolaire**, neuf mandats vacants du Conseil Municipal d'Adolescents (CMA) étaient à pourvoir. Après une présentation du CMA le jeudi 10 octobre par le maire Jean LEFEVRE et Alphonse MBOUKOU (Co-Animateur), les vingt cinq élèves de CM2 habitant Giromagny sont passés aux travaux pratiques le Jeudi 7 novembre en élisant leurs nouveaux représentants au CMA.

**Dans chaque école**, isoleurs et urnes avaient été installés par les services techniques municipaux. Avant le vote, Sylvie KELLER, chargée des élections à la mairie, a expliqué le déroulement du scrutin et le rôle des accesseurs et des scrutateurs, puis distribué les cartes d'électeur. Ensuite, chaque candidat

a expliqué en quelques mots les raisons qui l'ont amené à se présenter. Six élèves étaient candidats à l'école LHOMME (dix-huit votants) et trois à l'école BENOIT (sept votants).

**Les nouveaux élus** sont : Chemsedine BAÏDAR, Matthis BOURGEOIS, Jim CLAUDEL, Jolan KNINDINCK, Lucy LOMBARDO et Maxime MBOUKOU à l'école LHOMME et Lorenzo BORDE, Noa KAUFMANN et Martin LAURENT à l'école BENOIT. Les nouveaux membres du CMA ont reçu leurs invitations et convocations respectivement pour les cérémonies des 11 et 23 novembre et ont participé à la première réunion du CMA le samedi 16 novembre.

**Alphonse MBOUKOU**



## CONSEIL CCHS DU 22 OCTOBRE

**Dix neuf conseillers** sont présents et 4 sont représentés pour cette séance de rentrée convoquée par le président Daniel ROTH, avec onze points, essentiellement techniques, à l'ordre du jour. Toutes les délibérations correspondantes ayant été prises à l'unanimité, seules les grandes lignes des décisions seront rapportées ci-après.

**En premier lieu** le Conseil décide d'actualiser le régime indemnitaire pour la filière sanitaire et sociale (accueil de la petite enfance) puis il adopte plusieurs adaptations budgétaires : mise en non valeurs de plusieurs créances irrécou-

vrables pour un montant de 9282 € ; redistributions à hauteur d'environ 30 000 € au sein des chapitres budgétaires ; autorisation donnée au président d'engager, mandater et liquider des dépenses d'investissement jusqu'au 14 avril 2014 dans la limite de 20 k€ sur le budget communautaire et 30 k€ sur le budget d'assainissement.

**Le Conseil décide** ensuite de renouveler l'opération "composteurs" en 2014 (vente de composteurs à 45 € avec une prise en charge de 15 € par le SICTOM, 15 € par la CCHS et 15 € restant à charge de l'acquéreur) puis il procède à une

révision des tarifs des redevances d'assainissement conformément aux décisions prises en 2011 (rééquilibrage entre part fixe et part variable, prise en compte des hausses des tarifs de l'énergie, de la baisse des consommations d'eau et de la réduction du rythme des raccordements).

**A la demande** du syndicat des eaux, le Conseil accepte d'intégrer des travaux de remplacement de conduites d'eau potable aux tranches d'assainissement prévues sur les communes de Rougegoutte, Vescemont et Giromagny, le Syndicat des eaux s'engageant à prendre en charge les frais afférents à ces travaux.

**Les 4 derniers points** sont consacrés aux actions culturelles avec un renouvellement de la convention passée avec le théâtre du Pilier (74 122 €), la signature d'une convention avec la Direction Régionale des Affaires Culturelles (DRAC) afin de bénéficier de subventions, la signature d'une convention avec la médiathèque Départementale pour un fonctionnement en réseau des médiathèques intercommunales et enfin l'ouverture d'un service de portage au domicile au sein des médiathèques intercommunales.

**Christian CODDET**

## QUI ÊTES VOUS STEVE ?



**Le 17 octobre dernier** Ferdinand ROTH cédait les rênes de son établissement "le P'tit Ballon", situé place des Mineurs, à son collaborateur Steve CONRAD. Nous sommes allés lui rendre visite.

**Parlez-nous un peu de vous Steve et de votre passion.**

*Originaire de Montbéliard, j'habite Giromagny depuis quelques semaines. J'ai 28 ans, je suis marié et avec mon épouse Maud nous avons un fils de 3 ans : Lorenzo. Ma passion, je la*

*partage avec mon épouse : l'hôtellerie ! J'ai toujours été de la partie et cela faisait un petit moment que nous cherchions à diriger notre propre établissement. Mais avec la crise, les banques sont frileuses ... Toutefois, elles nous ont suivi sur le projet de reprise du "P'tit Ballon". Par ailleurs, j'adore l'ambiance chaleureuse et conviviale qu'amènent à l'établissement les habitants du canton.*

**Mais au fait, qu'est-ce qui a changé suite à votre reprise?**

*Tout a changé, mais rien n'a changé : c'est mon épouse qui assure les services du midi et du soir, mais l'équipe des premiers jours reste la même avec moi derrière le comptoir et le même cuisinier derrière les fourneaux. Nous proposons toujours à nos clients des spécialités locales cuisinées avec des produits frais, issus de circuits courts : poissons (carpe) et aussi la viande et les légumes de saison.*

**Pas de nouveautés alors ?**

*Si, bien sûr !! Nous allons aussi proposer les moules frites et au bar servir des tapas. Le bouche à oreille fonctionne aussi très bien et nous organisons de plus en plus de réceptions, de grands repas de famille (baptêmes, anniversaires), des repas d'entreprises et des repas de fin d'années. Le mois de décembre est aujourd'hui déjà quasi complet !*

**Et votre devise ?**

*Elle n'a pas changé : Au P'tit Ballon ? Petit de l'extérieur, grand à l'intérieur ! Venez juger par vous-même !*

*Eh bien merci pour la convivialité de cet entretien et bonnes fêtes de Noël.*

**Thierry STEJNBAUER**

## B R E V E S

### Trois Tours de Gueules

Le traditionnel salon de peinture et de sculpture « Aux Trois Tours de Gueules » organisé par l'association "Transhumance et Traditions" aura lieu du 22 février au 2 mars 2014. Cette année les organisateurs souhaitent l'ouvrir aux jeunes artistes de Giromagny (moins de 18 ans) avec un concours spécifique qui leur sera réservé. Pour être sélectionnés et invités à exposer leurs œuvres les jeunes artistes candidats doivent envoyer quelques photographies représentatives de leurs œuvres à Monique Helbert, 57 faubourg d'Alsace, 90200 Giromagny, avant le 10 janvier.

### Concert

Le concert d'hiver de l'harmonie aura lieu le 14 décembre prochain à 20h30 dans la salle des fêtes de la mairie de Giromagny

sur le thème « Séjour en Italie ». En première partie on pourra apprécier l'ensemble de guitares de l'école de musique du Pays sous Vosgien sous la direction de Christian Larquemin. L'entrée est libre.

### Colis de Noël

La distribution des colis de Noël aux personnes de plus de 70 ans aura lieu le vendredi 13 décembre, à la salle des fêtes de la mairie, de 9h00 à midi et de 14h00 à 17h00.

### Fermeture

La mairie sera fermée à partir de 12h00 (au lieu de 18h00) les mardis 24 et 31 décembre. Toutefois une permanence sera assurée le mardi 31 décembre de 15 heures à 17 heures pour les dernières inscriptions sur les listes électorales.

### Recyclage

A partir du 1<sup>er</sup> janvier prochain les emballages métalliques seront collectés avec les emballages "plastiques". Ainsi bombes aérosol, boîtes de conserves, barquettes aluminium, ... seront à disposer dans le même bac que les emballages plastiques : barquettes en polystyrène, pots de yaourt, ...

### Elections 2014

Selon le décret 2013-857 du 26 septembre 2013, les dates de scrutin pour le renouvellement des conseils municipaux et communautaires ont été fixées aux dimanches 23 et 30 mars 2014. Les élections auront lieu sur la base des listes électorales arrêtées au 28 février 2014. Le scrutin sera ouvert à 8H00 et clos à 18H00.

# A M E N A G E M E N T S

**Les travaux** entrepris faubourg de France arrivent à leur terme. Il s'agissait de :

- créer une voie piétonne de la rue Thiers au cimetière pour la sécurité des riverains et des passants ;
- assagir la circulation automobile dans ce secteur pour la sécurité et la quiétude des riverains et des piétons ;
- raccorder sur le réseau des eaux pluviales les propriétés riveraines qui ne l'étaient pas encore et dont les eaux coulaient sur la chaussée.

**La voie piétonne** monte côté est. A l'approche du carrefour avec la rue du cimetière, un passage sécurisé permet de gagner le côté ouest évitant ainsi une traversée des piétons au niveau du virage.

**Ces aménagements** ont été faits en concertation avec le service des routes du Conseil Général qui a accordé une subvention correspondant aux aménagements de l'entrée de la ville. Le Conseil Général a également profité de ces travaux pour refaire intégralement l'enrobé de la chaussée qui est à sa charge.

**Pour cette réalisation**, la commune a reçu une dotation de l'état (DETR), dans le cadre des aménagements apportant sécurité aux différents déplacements automobiles et piétonniers. Notre député, Michel Zumkeller, a également promis une subvention.

**Il est à noter** que cette réalisation était dans les cartons de la municipalité depuis 2008. La commune avait, à ce moment, usé de son droit de préemption afin d'acquérir la maison du 6 faubourg de France pour la démolir en 2009 et créer ainsi le passage nécessaire à la voie piétonne. Trois ans de concertations et d'études ont ensuite été nécessaires avant de passer à la phase de réalisation. Merci à tous pour votre patience !



**Cœur de la ville**, lieu de détente pour les promeneurs, liaison nord-sud de la Place De Gaulle à l'église et inversement, liaison est-ouest de la mairie vers le nouveau centre culturel et retour, lieu de prolongement des activités du centre socioculturel ou du Théâtre du Pilier, aire de jeu pour les enfants, le parc du Paradis des Loups subit une première phase de travaux. Il sera accessible par la rue du Paradis des Loups, par une future passerelle publique au-dessus de la Savoureuse, par l'Allée des Pêcheurs ou par le chemin rural qui joint la rue Saint-Pierre au centre socioculturel en passant derrière la caserne des pompiers.

**Cet hiver** seront réalisés l'allée nord-sud et les lieux de détente en bordure de Savoureuse, la plate-forme stabilisée et les différents réseaux ainsi que la rénovation de la passerelle des Pêcheurs. Des aménagements complémentaires sont prévus dans les années à venir (théâtre de verdure, jeux, ...) ainsi qu'une liaison le long de la Savoureuse avec la future piste cyclable qui viendra du Malsaucy.



**Pour accompagner** les travaux de construction du centre socio-culturel, la commune a décidé le réaménagement des rues Saint-Pierre et des casernes. Les voies ont été redessinées et recalibrées. Les avis et préconisations des utilisateurs ont été pris en compte et notamment ceux de l'entreprise ULTRALU. Le bureau d'études chargé du stationnement paysager par la communauté de communes et le bureau chargé de notre voirie ont échangé afin d'harmoniser l'ensemble. Des places de stationnement seront également aménagées au voisinage des commerces.

**La première tranche** de travaux arrive à son terme. Elle comprend l'enfouissement des réseaux, l'aménagement de la rue Saint-Pierre et de la rue des Casernes, depuis le carrefour avec la rue Maginot jusqu'à la caserne 14. Des travaux complémentaires (liaisons douces, plantations, ...) sont aussi prévus prochainement. Merci aux riverains pour leur compréhension.



**La construction de l'hôtel** sur l'emplacement de l'ancien "Paradis des loups" est entrée dans sa phase active après plusieurs années de démarches. Les dernières difficultés rencontrées (lignes télécom et réseaux d'eaux usées à dévier, ancien canal usinier à enjamber) ont été surmontées et les fondations ont été coulées. Rappelons que cet hôtel est construit par la SARL du Paradis des Loups (actionnaires Frédéric Bergdoll, Dominique Monnier, Jean-Michel Labbaye et la SEMPAT) avec des aides du FNADT, du FEDER, du Conseil Régional et du Conseil Général. En plus des chambres et d'une brasserie, le bâtiment comportera des cellules commerciales ainsi que le nouveau local de l'office de tourisme. Il devrait entrer en service à l'automne 2014.

**Jacques COLJN et Christian LODDET**

## GIROPRACTIQUE

**Gendarmerie** : 03 84 29 30 17

**Mairie** : 03 84 27 14 18

**Pompiers** :18

**SAMU** :15

**EDF** : 08 10 33 32 25

**GDF** : 08 10 43 30 25

**Syndicat des eaux** : 03 84 29 50 19

**CCHS assainissement**: 03 84 27 15 98

**Pharmacie** : 03 84 27 72 16

**Médecin de garde**: 3966

### Contacts internet à disposition:

mairie@giromagny.fr

giro.com@giromagny.fr

## EN DECEMBRE ...

**Dimanche 1<sup>er</sup>** # Marché de Noël devant la gendarmerie.

**Lundi 2** # "Remue méninges" en petite salle de la mairie de 14H00 à 16H00.

**Judi 5** # Cérémonie commémorative de la fin de la guerre d'Algérie à 18h00 au square du souvenir ;  
# Gymnastique douce en salle des fêtes à 15H45.

**Vendredi 6** # Bourse de Noël organisée par l'association familiale du canton en salle des fêtes de la mairie (aussi le samedi 7).

**Judi 12** # Gymnastique douce en salle des fêtes à 15H45.

**Vendredi 13** # Distribution des colis de Noël aux Anciens en salle des fêtes de la mairie de 9h00 à 12h00 et de 14h00 à 17h00.

**Samedi 14** # Concert de l'orchestre d'harmonie de Giromagny en salle des fêtes de la mairie à 20h30.

**Lundi 16** # "Remue méninges" en petite salle de la mairie de 14H00 à 16H00.

**Judi 19** # Gymnastique douce en salle des fêtes à 15H45.

**Rappel** : # La mairie sera fermée au public à partir de 12h00 (au lieu de 18h00) les mardis 24 et 31 décembre. Toutefois une permanence sera assurée le mardi 31 décembre de 15 heures à 17 heures pour les dernières inscriptions sur les listes électorales.

Tous les anciens numéros de ce journal sont accessibles sur:  
<http://www.giromagny.fr>

Mise en page

**Christian CODDET**

Direction de la publication

**Jean LEFEVRE**

Imprimé en 1800 ex. par AZ Imprimerie  
N° 141 - Dépôt légal 11-2013

## P E R F O R M A N C E S

Le 20 octobre les "traileurs" se sont élancés depuis la place de Gaulle pour la troisième édition du "Girotrail" et du "Belfortrail". Pas moins de 400 coureurs sont partis pour le parcours du Belfortrail d'une distance de 54 km autour de Giromagny passant par le lac d'Alfeld, le ballon d'Alsace, le ballon de Servance, la planche des Belles Filles et le mont Jean avec une arrivée au gymnase du collège où 500 repas avaient été dressés par le traiteur Jérôme. Le Girotrail a connu encore plus de succès puisque 650 coureurs ont plébiscité le parcours de 23 km.

**Les éléments déchaînés** : pluie, vent et froid en altitude n'ont pas empêché les performances : 1h56 pour le vain-

queur du Girotrail, Mickaël Baradel de Colmar et 5h33 pour le Vosgien Léo Bechet, vainqueur du Belfortrail.

**Territoire Sport Nature**, association organisatrice de ces deux épreuves avait décidé de centrer sur Giromagny départs et arrivées compte tenu de la bonne tenue de l'an dernier.

**La commune** de Giromagny a apporté une aide logistique et administrative sans oublier la convivialité du café et de la brioche du petit matin. Saluons aussi les 120 bénévoles venus de tous horizons dès 5h00 du matin pour assurer le bon déroulement de ces épreuves. Rendez-vous à présent au 19 octobre 2014 !

**Lionel FAJURE**



## F E S T I V I T E S

Plus de 170 de nos concitoyens ont partagé entrain et bonne humeur au collège Val de Rosemont le dimanche 10 novembre à l'occasion du traditionnel "repas des Anciens" organisé par la municipalité. Dans la magnifique salle de restauration du collège, récemment rénovée par le Conseil Général et mise à disposition par la principale du collège, Rachel COUVREUX, ceux qui pour la plupart « ont fait le Giromagny d'aujourd'hui », selon le mot d'accueil du maire Jean LEFEVRE, ont apprécié

le repas préparé par l'équipe de restauration qu'il convient de remercier chaleureusement pour son dévouement.

**Une erreur vestimentaire** s'est malencontreusement produite à l'issue du banquet. Un homme est reparti avec la veste d'un autre convive. Il s'agit d'une veste en daim marron de taille un peu plus grande que la sienne (qui porte des boutons aux poignets). L'échange pourra se faire à l'accueil de la mairie où cette veste est déposée.

**Christian CODDET**

